



Tooterühm

OT - Kiirguskaitsesirmed, ülakeha



KASUTUSJUHISE

Tooted

OT50001, OT50001-xx
 OT50001I, OT50001I-xx
 OT50001FA, OT50001FA-xx
 OT50001IFA, OT50001IFA-xx
 OT50002, OT50003, OT50011
 OT54001, OT54001-xx
 OT54001I, OT54001I-xx
 OT54001FA, OT54001FA-xx
 OT54001IFA, OT54001IFA-xx
 OT80001, OT80002, OT80003
 OT81001
 OT94001, OT94001-xx
 OT94001I, OT94001I-xx
 OT90001, OT90001-xx

www.mavig.com/eifu

DE

Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.

EN

Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.

BG

Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.

CS

Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.

DA

Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruksen til brug kan findes under linket i overskriften.

ET

Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiate pealkirjas olevalt lingilt.

ES

Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.

FI

Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.

FR

Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.

EL

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.

HU

Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.

IT

Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.

LT

Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.

LV

Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.

NL

Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.

NO

Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.

PL

Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.

PT

Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.

RO

Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.

SV

Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.

SK

Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.



VASTUTUSE VÄLISTAMISE KLAUSEL

Austatud klient,

täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Lugege juhend hoolikalt läbi ning järgide kõiki ohutusega seotud juhiseid ja märkusi.

Kasutusjuhend on toote osa ja seetõttu tuleb seda hoida toote läheduses, et oluline teave ja ohutusjuhised oleksid alati kättesaadavad. Ärge andke toodet edasi kolmandatele isikutele ilma kehtiva kasutusjuhendita.

Ärge andke toodet edasi kolmandatele isikutele ilma kehtiva kasutusjuhendita.

Võtke meiega ühendust, kui teil on meie toodete kohta küsimusi või märkusi.

Kontaktandmed

Kui teil on küsimusi või kommentaare, leiate oma kohaliku MAVIGi tüarettevõtte kontaktandmed selle juhendi lõpust.

Vastutuse välistamise klauslid

Selle juhendi sisu on üksnes teavitav. Kirjeldatavaid tooteid võidakse pideva arendamise käigus ette teatamata muuta.

MAVIG võtab endale vastutuse ainult kasutusjuhendi ja tootja vastutusalasse kuuluvate toodete eest.

MAVIG ei vastuta tootel tehtud volitamata muudatuste ega toote mittesihipärase kasutamise eest. MAVIG ei saa vastutada ebaõige kasutamise ja muudatuste eest. Kuna valesti tehtud muudatused võivad mõjutada toote nõuetekohast tööd, ohutust või töökindlust, vajavad toote muudatused MAVIGi kirjalikku luba.

Muudatused

MAVIGi tooteid arendatakse pidevalt edasi. MAVIG jätab endale õiguse muuta juhendit, pakendit, seadme või tehnilisi spetsifikatsioone ja tarnekomplekti ilma etteteatamata.

Tõlked

Originaaldokument on saksa keeles. Tõlke korral jääb autentseks versiooniks saksakeelne versioon.

Autoriõigus ja kaubamärgid

Kõik õigused kaitstud. Need juhised on autoriõigusega kaitstud. MAVIG on registreeritud kaubamärk. Kõik muud kasutusjuhendites mainitud kaubamärgid on vastavate tootjate omandid.

SISUKORD

1.	Üldine teave	5
1.1.	Tootja	5
1.2.	Kasutamine ja kasutaja	5
1.3.	Sümbolid, ohutus- ja hoiatusjuhised	5
1.4.	Teatamiskohustus vastavalt määrusele (EÜ) nr 2017/745	5
2.	Tooteteave	7
2.1.	Tootekirjeldus	7
2.2.	Sihipärane kasutamine	7
2.3.	Vastunäidustused ja välistamised	7
2.4.	Identifitseerimine	7
2.5.	CE-märgis	7
2.6.	Tarvikud ja varuosad	7
3.	Paigaldamine ja kasutamine	8
3.1.	Kasutuskeskkond	8
3.2.	Paigaldamine, ühendusviisid, ühendused	8
3.3.	Puhastamine, desinfitseerimine, steriliseerimine	8
3.3.1.	Puhastamine	8
3.3.2.	Desinfitseerimine	9
3.4.	Hooldus ja remont	10
3.5.	Kalibreerimine ja kontrollimine	12
3.6.	Garantii	12
4.	Hoiustamine, transport, kõlblikkusaeg	13
5.	Tehnilised andmed	13
6.	Kasutusest eemaldamine ja kõrvaldamine	13

1. Üldine teave

1.1. Tootja

MAVIG GmbH

Stahlgruberring 5
81829 Munich
Saksamaa

Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0
Faks +49 (0) 89 420 96 - 200

e-post *info@mavig.com*
Veebileht *www.mavig.com*

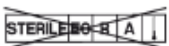

1.2. Kasutamine ja kasutaja

Toodet tohib kasutada, puhastada ja desinfitseerida ainult asjakohase väljaõppega personal (meditsiinilised ja radioloogilised teadmised vastavalt riigipõhiste eeskirjadele).

Kasutusjuhend kehtib alles pärast nõuetekohaselt teostatud esmakordset kasutuselevõttu.

Toode tuleb enne esimest kasutamist põhjalikult puhastada ja desinfitseerida.

1.3. Sümbolid, ohutus- ja hoiatusjuhised

OHUTUSEGA SEOTUD	Ohutusega seotud juhised on kohustuslikud ja neid tuleb järgida. Nende eiramine võib põhjustada ühe või mitme inimese vigastuse või surma . Enne süsteemide käivitamist peate juhised läbi lugema ja neist aru saama.
ETTEVAATUST	Järgige ettevaatusabinõusid, vastasel juhul võib seade kahjustuda või tekkida talitlushäire . Enne süsteemi käivitamist peate juhised läbi lugema ja neist aru saama.
	Ei ole steriliseeritav Toodet ei tohi steriliseerida etüleenoksiidi, radiatsiooni, aseptilise töötlemise tehnikate, auru või kuivkuumutusega.
	Meditsiiniseade Näitab, et toode on meditsiiniseade.

1.4. Teatamiskohustus vastavalt määrusele (EÜ) nr 2017/745

Vastavalt asjakohastele õigusaktidele tuleb MAVIGi meditsiiniseadmega seotud tõsistest juhtumitest teavitada MAVIGit ja kasutaja asukohajärgse liikmesriigi pädevat asutust. Sellest

lähitudes tuleb vahejuhtumitest teavitada, kui meditsiiniseadme kasutamine otseselt või kaudselt põhjustas, võis põhjustada või võib põhjustada patsiendi, kasutaja või muu isiku surma või tervisliku seisundi ajutist või püsivat olulist halvenemist.

2. Tooteteave

2.1. Tootekirjeldus

Tutvuge tootevariantide ja nende tehnilise toimivusega toodete andmelehtedel ja kataloogides veebilehel www.mavig.com.

2.2. Sihipärane kasutamine

Kiirguskaitsekirme kasutatakse meditsiinipersonali statsionaarseks kaitseks ioniseeriva kiirguse eest. Tooted on ette nähtud kasutamiseks konditsioneeritud õhuga tervishoiuasutustes, näiteks kliinikutes, haiglates ja arstikabinettides. Toodet kasutavad ainult meditsiinitöötajad, näiteks arstid ja assistendid.

2.3. Vastunäidustused ja välistamised

Kasutamine kirjeldatust erinevatel eesmärkidel. Tootja ei vastuta sellest tulenevate kahjude eest. Mitte paigaldada MRI ruumidesse.

2.4. Identifitseerimine

Toote saab selgelt tuvastada tootele kinnitatud tüübi-/tootesildi abil. Sealt leiate vähemalt järgmise teabe:

toote nimetus
tootja ja aadress
seerianumber

2.5. CE-märgis



Tooted vastavad ELi meditsiiniseadmete määruse 2017/745 (MDR) nõuetele. Toote vastavus CE nõuetele on tähistatud sildil oleva CE-märgisega.

2.6. Tarvikud ja varuosad

Toote jaoks võib kasutada ainult tootja originaalkomponente ja varuosi. Juhendi eiramine välistab tootja vastutuse või garantiikohustuse. Kasutaja kohustub tagama, et seadet kasutatakse ainult koos lubatud varuosadega. Mittelubatud varuosade kasutamisega kaasnevad tundmatud ohud ja seda tuleb alati vältida.

Lisateavet saadaolevate varuosade ja tarvikute kohta leiate andmelehtedelt, mis on saadaval meie veebilehel www.mavig.com või võtke meiega ühendust:

e-post

info@mavig.com

või telefon

+49 (0) 89 420 96 - 0

OHUTUSEGA SEOTUD

Kolmandate tootjate varuosade kasutamine võib kahjustada toote ohutust ja põhjustada kahjustusi, talitlushäireid või täielikku riket. Kasutage ainult originaalvaruosi!

3. Paigaldamine ja kasutamine

3.1. Kasutuskeskkond

Toote kasutamise ajal peab ruumi temperatuur ja niiskus vastama normaalsetele töö- ja elamistingimustele.

3.2. Paigaldamine, ühendusviisid, ühendused

MAVIGi toode/süsteem peab olema paigaldatud õigesti vastavalt tootele/süsteemile lisatud paigaldusjuhiste. Juhiste eiramine võib põhjustada süsteemi ebastabiilsust ja/või selle ebapiisavat toimimist.

Täpne paigaldusjuhise on toodud dokumendis POR03Oxx

3.3. Puhastamine, desinfitseerimine, steriliseerimine

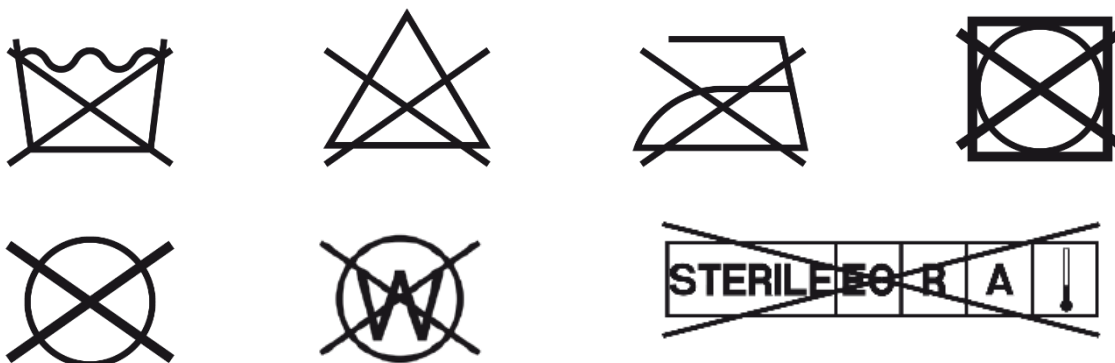
3.3.1. Puhastamine

Kõigi pindade pühkimiseks:

- kasutage puhastamiseks pehmeid, ebemevabu ja muude puhastusvahendite jääkideta lappe.
- Niisutage lappi ainult kergelt. Vajadusel kasutage pehmet seebilahust või kaubanduslikku pesuvedelikku.
- Veenduge, et puhastamise ajal ei teki pritsmeid, mis satuvad seadmesse.
- Siis hõõruge pinnad lapiga kuivaks.

ETTEVAATUST	Toote kahjustamine Toote kahjustamise vältimiseks on agressiivsete, abrasiivsete, söövitavate, pleegitavate, leeliseliste, happeliste või korrodeerivate ainete (nt lahustid, atsetaadid, küürimisained, kloor jne) kasutamine keelatud.
--------------------	--

Kehtib ainult OT54xx ja OT94xx kohta: ComforTex®HPMF kardina puhastamine Röntgenkiirte kaitsekardina/-ribadele kehtivad järgmised märgistused:



Värsked plekid saab kiirguskaitserõivastuselt harilikult eemaldada ca 20 °C seebivee ja pehme lapiga. Raskesti eemaldatavatele plekkidele soovitame 10%-list naatriumtiosulfaadi vesilahust.

Valke sisaldavate vedelike (nt veri) jaoks kasutage külma vett. Veenduge, et lapp on niiske, mitte märg.

3.3.2. Desinfitseerimine

Desinfitseerige ainult pühkides..

- Tootesse ei tohi sattuda vedelikku.
- Rakendatav töötusprotsess peab vastama kehtivatele õigusaktidele ja juhiste.
- Hügieeniprotseduuride ja -tingimuste eest vastutab käitaja ning need peab määrama tema.
- Veenduge, et kasutatavad materjalid omavahel sobivad (nt roostevaba teras, alumiinium, plastik, pliitatud akrüül, pliitatud klaas, PVC, looduslik, silikoon- või sünteetiline kummi, kroomitud, värvitud või kaetud pinnad).
- Kahtluse korral testige toote sobivust silmapaistmatus kohas.

ETTEVAATUST	Pinna kahjustamine Erinevate desinfitseerimisvahendite ja/või desinfitseerimisvahendite ja puhastusainete koos kasutamine võib halvendada toote toimivust või kahjustada toote pindasid.
--------------------	--

Kehtib ainult OT54xx ja OT94xx kohta: ComforTex®HPMF kardina desinfitseerimine

Enne desinfitseerimist tuleb toode alati puhastada.

ETTEVAATUST	Toote kahjustamine Ärge kasutage alkoholipõhiseid desinfitseerimisvahendeid, puhast alkoholi (nt etanool ja isopropanool) või oksüdeerivaid, samuti aktiivse kloori või soolasisaldusega desinfitseerimisvahendeid, sest need kahjustavad välise materjali pinda tugevamalt kui muudel kemikaalidel põhinevad desinfitseerimisvahendid.
--------------------	---

Vältige desinfitseerimisel liigset survet. Kiirguskaitsetoodete omaduste säilitamiseks soovime kasutada järgmisi desinfitseerimisvahendeid. Järgige allolevaid juhiseid.

- Ettevõttes läbi viidud testid ei vasta ühelegi sertifitseeritud või standardiseeritud katseprotseduurile, nii me ei saa väljastada teadet, vaid ainult soovitusi.
- Kuna meil ei ole mõju desinfitseerimisvahendite tootmisele ega ka nende toorainele, peame loobuma igasugusest garantiist kaitsetoodete vastupidavusele desinfitseerimisvahenditele.
- Pinna desinfitseerimisvahendi tõhusust ei ole arvestatud. Järgige desinfitseerimisvahendi kasutusjuhiseid.
- Eespool nimetatud põhjustel välistab MAVIG garantii või vastutuse hilisemate kahjude eest.

Desinfitseerimisvahend	Tootja	Peamine toimeaine
Microbac forte	BODE Chemie GmbH	Kvaternaarsed ühendid, alküülamiini derivaat
Kohrsolin FF	BODE Chemie GmbH	Aldehüüd, kvaternaarsed ühendid
Antifect FF	Schülke & Mayr GmbH	Kvaternaarne ühend, aldehüüd
Microzid Sensitive Wipes	Schülke & Mayr GmbH	Kvaternaarsed ühendid
Microbac Tissues Solution	BODE Chemie	Kvaternaarsed ühendid

Desinfitseerimisvahendi valimisel veenduge, et see sisaldab võimalikult vähe alkohole. Ideaalis ei tohiks esimesed 5 koostisosa olla alkoholid või need tuleks loetleda koos kogustega „< 5%“.

3.4. Hooldus ja remont

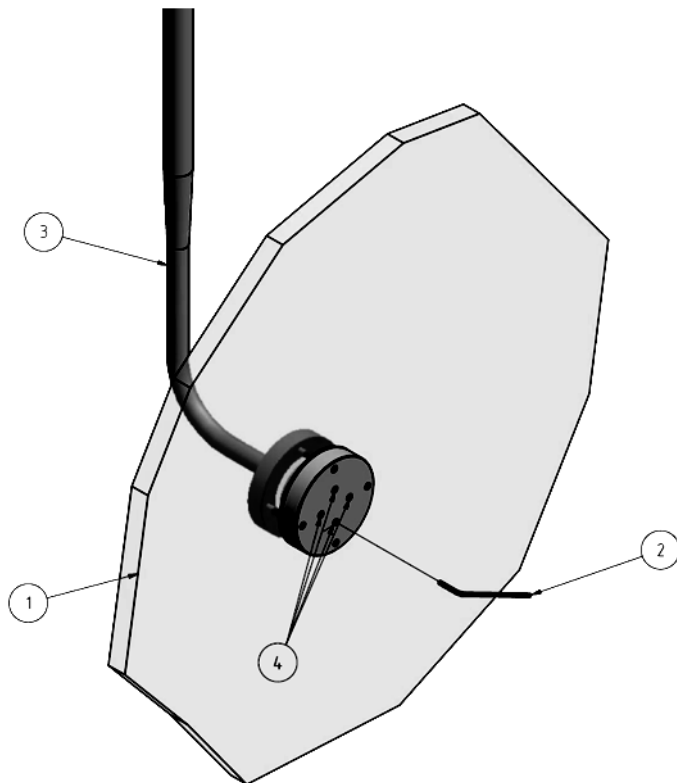
MAVIG GmbH turustab oma tooteid ainult volitatud edasimüüjate kaudu. Edasimüüjatel on toote teenindamiseks, hooldamiseks ja parandamiseks vajalikud teadmised. Kui vajate mõnda ülalnimetatud teenust, pöörduge kõigepealt oma volitatud edasimüüja poole.

Juhised hoolduse sageduse ja ulatuse kohta leiate dokumendist POR02Gxx.

Kehtib ainult OT50xxx, OT54xxx OT90xxx ja OT94xxx kohta:

Kuulliigendi reguleerimine:

kontrollige ühenduselemendi (3) ja kiirguskaitsekraani (1) vahelise kuulliigendi sujuvat liikumist. Selleks tuleb kiirguskaitsekraani seada erinevatesse asenditesse. Pärast iga reguleerimisprotsessi peab ketas jääma eelnevalt valitud asendisse. Vastasel korral saab kuulliigendit nelja keermestatud tihvtiga (4) sisekuuskantvõtme (2) abil ühtlaselt reguleerida.



Vajalikud tööriistad:

sisekuuskantvõti suurus 2 mm

Ettevaatust:

1. Keermestatud tihvtide lahtivõtmisel tuleb kiirguskaitsekraan kahjustuste vältimiseks kindlustada ümbermineku eest.
2. Kuulliigendit ei tohi mingil juhul töödelda määrdeainetega.
3. Kinnitusküljel olevaid kruvisid ei tohi mingil juhul avada, kuna see muudab kuulliigendi ebastabiilseks.

3.5 Kalibreerimine ja kontrollimine

ETTEVAATUST

Enne toote kasutamist kontrollige nähtavaid kahjustusi. Ärge kasutage kahjustatud toodet!

Kiirguskaitsesüsteemide perioodilise ülevaatuse puhul järgige riigipõhiseid täiendavaid nõudeid.

3.6. Garantii

Kehtivad meie tüüptingimused. Need peavad olema käitajale kättesaadavad hiljemalt pärast müügilepingu sõlmimist.

MAVIG annab toote/süsteemi ohutusele ja usaldusväärsusele garantii ainult järgmistel tingimustel:

- toodet kasutatakse ainult sihipäraselt ja selle kasutamine on kooskõlas kasutusjuhistes toodud teabega.
- kasutatakse ainult MAVIGi poolt lubatud originaalvaruosi või kindlaks määratud tarvikuid. Mittelubatud varuosade kasutamisega kaasnevad tundmatud ohud ja seda tuleb alati vältida.
- Tootele/süsteemile ei tohi teha struktuurseid või muid muudatusi. Toote volitamata muutmine või modifitseerimine on ohutuskaalutlustel keelatud.
- Toodet/süsteemi kontrollitakse korrapäraselt ja hooldatakse kindlaksmääratud aegadel.

Tootja garantiiaeg töötlusele ja materjalidele on 24 kuud.

4. Hoiustamine, transport, kõlblikkusaeg

Hoiustada ainult suletud või kaetud ruumides.

Transpordi- ja hoiustamistingimused

- Temperatuur: -20 °C kuni +70 °C
- Suhteline niiskus: max 95%
- Õhurõhk: 700 hPa kuni 1060 hPa

Kasutamisel:

- Temperatuur: +10°C kuni +70 °C
- Suhteline niiskus: 20% kuni max 75%
- Õhurõhk: 700 hPa kuni 1060 hPa

5. Tehnilised andmed

Tutvuge toote tehnilise toimivusega toodete andmelehtedel ja kataloogides, mis on toodud meie veebilehel www.mavig.com või võtke meiega ühendust:

e-post info@mavig.com Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0

6. Kasutusest eemaldamine ja kõrvaldamine

Kui seade on kahjustatud või ei ole hoolduskatset läbinud, tuleb seade kasutusest kõrvaldada.

Seade tuleb kõrvaldada vastavalt asukohariigis kehtivatele eeskirjadele.

Küsimuste korral võtke meiega ühendust:

e-post info@mavig.com Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0



MAVIG GmbH Headquarters

PO Box 82 03 62
81803 Munich
Germany

Stahlgruberring 5
81829 Munich
Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0
Fax +49 (0) 89 420 96 200
e-Mail info@mavig.com

Nordic & Baltic Countries MAVIG Nordic

Stockholm
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68
e-Mail larsson@mavig.com

Benelux, GB, Ireland MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86
2516 AW Den Haag
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688
Mobile +31 (0) 61 595 43 48
e-Mail simmonds@mavig.nl

France MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Élysées
F-75008 Paris
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23
Fax +33 (0)1 30 59 46 23
e-Mail info@mavig.fr

WORLDWIDE MAVIG OFFICES

Southeast Europe MAVIG Southeast Europe

Ljubljana
Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900
e-Mail dejak@mavig.com

China MAVIG Healthcare Beijing Co., Ltd.

Room #1010, Floor 9
#609 Wang Jing Yuan
Chaoyang District
Beijing 100102, P.R.China

Phone +86 - 10 - 64 78 19 21
Fax +86 - 10 - 64 78 19 21
Mobile +86 - 13 70 122 85 86
e-Mail zhang@mavig.com

REPRESENTATION

USA & Canada Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle
Rochester, NY 14606
USA

Phone +1 (585) 247 1212
Fax +1 (585) 247 1395
e-Mail mavigusteam@mavig.com

Middle East & Northern Africa Mena Medical Development

Ashrafieh - Adlieh Square - Alfaras St.
- Alboustany Building, 5th floor
Beirut
Lebanon

Phone +961 14 23 499
Fax +961 14 26 499
e-Mail mavig@mena-md.com

Russian Federation AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1
127015 Moscow
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75
e-Mail info@sante.ru

www.mavig.com